



Présentation du jeu

Les participants sont rassemblés, debout, au centre de la pièce et vont constituer des **groupes** selon les **identités diverses** proposées par la personne qui anime le jeu. Par exemple, lorsque l'animateur/trice dit : « Toutes les personnes qui sont enfants de... se mettent dans ce coin de la salle », les personnes qui se reconnaissent cette identité vont dans le coin indiqué. Les autres restent là où elles sont. Puis l'animateur/trice poursuit, en déclinant une nouvelle identité : « Toutes les personnes qui sont filles de... se mettent dans cet autre coin de la salle » ; toutes les personnes qui se reconnaissent cette identité quittent l'endroit où elles se trouvent et vont dans cet autre coin. Les autres personnes restent là où elles sont. Ainsi de suite d'identité et identité.

Identités à décliner (en choisir un certain nombre selon le temps et la disponibilité que l'on a, selon aussi les réactions des participants) :

- Toutes les personnes qui sont enfants de...
- Toutes les personnes qui sont filles de...
- Toutes les personnes qui sont fils de...
- Toutes les personnes qui sont enfants de... et nées dans une famille où la dimension religieuse a de l'importance
- Toutes les personnes qui sont filles de... et nées dans une famille où la dimension religieuse a de l'importance
- Toutes les personnes qui sont fils de... et nées dans une famille où la dimension religieuse a de l'importance
- Toutes les personnes qui sont filles de... et nées dans une famille où Dieu est une personne d'importance
- Toutes les personnes qui sont fils de... et nées dans une famille où Dieu est une personne d'importance
- Toutes les personnes qui sont enfants uniques
- Toutes les personnes qui sont fils uniques
- Toutes les personnes qui sont filles uniques
- Toutes les personnes qui sont enfants de...et qui ont reçu une éducation où le sacrifice a de l'importance
- Toutes les personnes qui sont filles de... et qui sont au bénéfice de sacrifices
- Toutes les personnes qui sont fils de ...et qui sont au bénéfice de sacrifices
- Toutes les personnes qui sont père
- Toutes les personnes qui sont mère
- Toutes les personnes qui sont père de filles
- Toutes les personnes qui sont mère de filles
- Toutes les personnes qui sont père de fils
- Toutes les personnes qui sont mère de fils
- Toutes les personnes qui pensent que Dieu est un être qui intervient dans l'histoire
- Toutes les personnes qui pensent que Dieu est un être qui intervient dans leur vie personnelle
- Toutes les personnes qui sont père et qui pensent que Dieu est un être silencieux
- Toutes les personnes qui sont mère et qui pensent que Dieu est un être silencieux
- Toutes les personnes qui sont père d'enfant unique
- Toutes les personnes qui sont mère d'enfant unique
- Toutes les personnes qui sont père de fille unique
- Toutes les personnes qui sont mère de fille unique
- Toutes les personnes qui sont père de fils unique
- Toutes les personnes qui sont mère de fils unique
- Toutes les personnes qui sont déjà venues au Liebfrauenberg
- Toutes les personnes qui sont déjà venues au Liebfrauenberg pour y lire et étudier la Bible
- Toutes les personnes qui sont parent et qui se passionnent pour le livre des Juges

Lorsque le bal est terminé, chacun s'assied, et dit comment il a **vécu** ce jeu, ce qu'il a **perçu**, **découvert**, sur lui-même, sur les autres.



Texte biblique

11:29 L'esprit du SEIGNEUR fut sur Jephté. Jephté passa par le Galaad et Manassé, puis par Micpé-de-Galaad, et de Micpé-de-Galaad il franchit la frontière des fils d'Ammon.

11:30 Jephté fit un vœu au SEIGNEUR et dit : "Si vraiment tu me livres les fils d'Ammon, 11:31 quiconque sortira des portes de ma maison à ma rencontre quand je reviendrai sain et sauf de chez les fils d'Ammon, celui-là appartiendra au SEIGNEUR, et je l'offrirai en holocauste." 11:32 Jephté franchit la frontière des fils d'Ammon pour leur faire la guerre et le SEIGNEUR les lui livra. 11:33 Il les battit depuis Aroër jusqu'à proximité de Minnith, soit vingt villes, et jusqu'à Avel-Keramim. Ce fut une très grande défaite; ainsi les fils d'Ammon furent abaissés devant les fils d'Israël.

11:34 Tandis que Jephté revenait vers sa maison à Micpa, voici que sa fille sortit à sa rencontre, dansant et jouant du tambourin. Elle était son unique enfant : il n'avait en dehors d'elle ni fils, ni fille. 11:35 Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements et dit : "Ah! Ma fille, tu me plonges dans le désespoir; tu es de ceux qui m'apportent le malheur; et moi j'ai trop parlé devant le SEIGNEUR et je ne puis revenir en arrière." 11:36 Mais elle lui dit : "Mon père, tu as trop parlé devant le SEIGNEUR; traite-moi selon la parole sortie de ta bouche puisque le SEIGNEUR a tiré vengeance de tes ennemis, les fils d'Ammon." 11:37 Puis elle dit à son père : "Que ceci me soit accordé : laisse-moi seule pendant deux mois pour que j'aie erré dans les montagnes et pleurer sur ma virginité, moi et mes compagnes." 11:38 Il lui dit : "Va", et il la laissa partir deux mois; elle s'en alla, elle et ses compagnes, et elle pleura sur sa virginité dans les montagnes.

11:39 A la fin des deux mois elle revint chez son père, et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait prononcé. Or elle n'avait pas connu d'homme et cela devint une coutume en Israël 11:40 que d'année en année les filles d'Israël aillent célébrer la fille de Jephté, le Galaadite, quatre jours par an. 12:1 Les hommes d'Éphraïm furent convoqués et ils passèrent vers Cafôn. Ils dirent à Jephté : "Pourquoi as-tu franchi la frontière des fils d'Ammon pour leur faire la guerre sans nous avoir appelés à marcher avec toi? Ta maison, nous allons la brûler sur toi."

Juges 11.29-12.1 (*Traduction Œcuménique de la Bible*)



<p>1215</p> <p>1220</p> <p>1225</p> <p>1230</p> <p>1235</p> <p>1240</p> <p>1245</p> <p>1250</p>	<p>IPHIGENIE : Si j'avais la langue d'Orphée, mon père, Pour persuader par mes incantations les rochers de me suivre, Et pour ensorceler qui je voudrais par mes paroles, J'aurais suivi ce chemin. Mais je n'ai comme savoir-faire Que de montrer mes larmes. Ce pouvoir-là, je l'ai. Je presse, comme un rameau qui supplie, contre tes genoux Mon corps que cette femme a fait pour toi, Ne me tue pas avant l'heure. La lumière est douce A regarder. Ne m'oblige pas à voir ce qu'il y a sous la terre.</p> <p>J'ai été la première à t'appeler père, et la première que tu aies appelée ta fille. J'ai été la première sur tes genoux à te donner mon corps, A te donner de tendres caresses, et à en recevoir. Tu disais : « Est-ce qu'un jour, mon enfant, Je te verrai, heureuse dans la maison d'un homme, Vivre et fleurir en me faisant honneur ? » Et moi, je te disais, entourant ton menton, Que maintenant je prends dans ma main : « Ce sera comment, de te revoir ? Est-ce que je te recevrai quand tu seras vieux, T'accueillant affectueusement dans ma demeure, père, Et te rendant une nourriture, qui prendra en charge les soins que tu m'as donnés ? » Je garde la mémoire de ces paroles, Toi, tu les as oubliées, et tu veux me tuer. Ne le fais pas, au nom de Pélops et de ton père Atrée, Et de ma mère, qui est là, qui m'a enfantée dans la douleur,</p> <p>Et qui vit cette douleur comme un deuxième accouchement. Qu'ai-je à faire avec les noces d'Alexandre Et d'Hélène ? Qui l'a envoyé pour me perdre, moi, père ? Regarde-moi, donne-moi ton visage, donne-moi un baiser. En mourant j'ai au moins ce tombeau De toi – si tu ne t'es pas laissé persuader par mes paroles. Frère, tu es un bien petit allié pour tes proches, Pourtant, pleure avec moi, implore ton père Pour qu'il ne tue pas ta sœur. La sensation Du malheur existe même chez les petits enfants.</p> <p>Regarde, sans rien dire, il te supplie, père. Ne me méprise pas, aie pitié de ma vie. Nous sommes deux de tes enfants à toucher ton menton et à Te prier ; L'un est un poussin, l'autre est déjà grande. Je le dis en un mot, qui l'emporte sur toutes les phrases.</p> <p>Cette lumière du jour est ce que les hommes ont de plus doux à voir. Ce qui est là-dessous n'est rien. Il délire celui qui souhaite Mourir. Une vie de misère vaut plus qu'une mort glorieuse.</p> <p>LE CHŒUR : Ah ! folle Hélène, à cause de toi et de ton mariage, Une épreuve formidable s'est abattue sur les Atrides et sur leurs enfants.</p>	<p>1370</p> <p>1375</p> <p>1380</p> <p>1385</p> <p>1390</p> <p>1395</p> <p>1400</p>	<p>IPHIGENIE : Ecoute, mère, Ce que j'ai à dire. Je te vois qui t'emportes contre ton mari. C'est inutile. Il ne nous est pas facile de supporter l'insupportable. Cet étranger mérite qu'on le loue pour sa bonne volonté. Mais, il te faut penser, toi aussi, à ne pas l'exposer à la calomnie de l'armée, Sans que nous y gagnions rien, et quand il peut lui arriver malheur. J'ai réfléchi ; écoute, mère, ce qui m'est venu à l'esprit.</p> <p>Ma décision est prise, je mourrai. Mais cela, je veux le faire Noblement, et rejeter toute bassesse loin de moi. Suis-moi, regarde avec moi, mère, comme j'ai raison. A présent, la Grèce entière, dans sa puissance, est tournée vers moi, Le passage des bateaux et la ruine de la Phrygie dépendent de moi.</p> <p>Si les barbares tentent un coup, les femmes à l'avenir Ne toléreront plus que les plus riches d'entre elles soient ravies à la Grèce. Elles auront vengé la ruine d'Hélène, enlevée par Pâris. Tout cela sera sauvé par ma mort, mon nom Sera béni, si je rends la liberté à la Grèce.</p> <p>Je n'ai pas le droit non plus de trop m'attacher à la vie Tu m'as faite pour appartenir à la Grèce, et non à toi seule. Des milliers d'hommes se sont couverts de boucliers, Des milliers ont la rame à la main, parce que la patrie a été outragée, Ils auront le courage d'oser des actions contre l'ennemi, et de mourir pour la Grèce.</p> <p>Et ma vie, à elle seule, empêchera tout cela ? Où est le juste ? Pourrais-je soutenir ce parti contre les autres ? Considérons encore ceci. Il faut éviter que cet homme en arrive à se battre Pour une femme contre tous les Argiens, et il ne faut pas qu'il meure. Il est plus important qu'un seul homme voie le jour plutôt que dix mille femmes.</p> <p>Si Artémis a décidé de s'emparer de moi, Comment moi, qui suis une mortelle, pourrais-je me mettre en travers de la déesse ? Ce n'est pas faisable. Je fais le don de mon corps à la Grèce. Faites le sacrifice, faites le sac de Troie. C'est là mon tombeau, Il durera longtemps ; mes enfants sont là, mon mariage est là, et la gloire qui m'est propre.</p> <p>Il est normal que les Grecs commandent aux barbares, mère, et non les barbares Aux Grecs ; l'esclave est d'un côté, les autres sont des gens libres.</p> <p>LE CHŒUR : Le parti que tu prends, ma fille, est noble ; Celui de la Fortune, et de la déesse, est pourri.</p> <p>Extrait de : Euripide, <i>Iphigénie à Aulis</i>, traduit par Jean et Mayotte Bollak, Editions de Minuit, 1990.</p>
---	--	---	---



Texte biblique

22:1 Or, après ces événements, Dieu mit Abraham à l'épreuve et lui dit: "Abraham"; il répondit: "Me voici." 2 Il reprit: "Prends ton fils, ton unique, Isaac, que tu aimes. Pars pour le pays de Moriyya et là, tu l'offriras en holocauste sur celle des montagnes que je t'indiquerai." 3 Abraham se leva de bon matin, sangla son âne, prit avec lui deux de ses jeunes gens et son fils Isaac. Il fendit les bûches pour l'holocauste. Il partit pour le lieu que Dieu lui avait indiqué. 4 Le troisième jour, il leva les yeux et vit de loin ce lieu. 5 Abraham dit aux jeunes gens: "Demeurez ici, vous, avec l'âne; moi et le jeune homme, nous irons là-bas pour nous prosterner; puis nous reviendrons vers vous." 6 Abraham prit les bûches pour l'holocauste et en chargea son fils Isaac; il prit en main la pierre à feu et le couteau, et tous deux s'en allèrent ensemble. 7 Isaac parla à son père Abraham: "Mon père", dit-il, et Abraham répondit: "Me voici, mon fils." Il reprit: "Voici le feu et les bûches; où est l'agneau pour l'holocauste?" 8 Abraham répondit: "Dieu saura voir l'agneau pour l'holocauste, mon fils." Tous deux continuèrent à aller ensemble. 9 Lorsqu'ils furent arrivés au lieu que Dieu lui avait indiqué, Abraham y éleva un autel et disposa les bûches. Il lia son fils Isaac et le mit sur l'autel au-dessus des bûches. 10 Abraham tendit la main pour prendre le couteau et immoler son fils. 11 Alors l'ange du SEIGNEUR l'appela du ciel et cria: "Abraham! Abraham!" Il répondit: Me voici. 12 Il reprit: "N'étends pas la main sur le jeune homme. Ne lui fais rien, car maintenant je sais que tu crains Dieu, toi qui n'as pas épargné ton fils unique pour moi." 13 Abraham leva les yeux, il regarda, et voici qu'un bélier était pris par les cornes dans un fourré. Il alla le prendre pour l'offrir en holocauste à la place de son fils. 14 Abraham nomma ce lieu "le SEIGNEUR voit"; aussi dit-on aujourd'hui: "C'est sur la montagne que le SEIGNEUR est vu." 15 L'ange du SEIGNEUR appela Abraham du ciel une seconde fois 16 et dit: "Je le jure par moi-même, oracle du SEIGNEUR. Parce que tu as fait cela et n'as pas épargné ton fils unique, 17 je m'engage à te bénir, et à faire proliférer ta descendance autant que les étoiles du ciel et le sable au bord de la mer. Ta descendance occupera la Porte de ses ennemis; 18 c'est en elle que se béniront toutes les nations de la terre parce que tu as écouté ma voix." 19 Abraham revint vers les jeunes gens; ils se levèrent et partirent ensemble pour Béer-Shéva. Abraham habita à Béer-Shéva.

Genèse 22.1-19 (*Traduction Œcuménique de la Bible*)



Visite guidée de Juges 11.29 – 12.1

Relire attentivement le récit.

Etablir le plan du récit et nommer chacune des parties (il est possible de faire plusieurs propositions).

Etudier les principaux personnages : le SEIGNEUR, Jephté, la fille de Jephté

- que font-ils ?
- que disent-ils ?
- quel est le rôle de chacun ?
- quelle est la motivation de chacun ?
- quel type de relation ces personnages ont-ils les uns avec les autres ?

Préciser le point de vue du narrateur (celui qui raconte l'histoire).

Donner un ou des titre/s à ce récit.

Visite guidée de Juges 11.29 – 12.1

Relire attentivement le récit.

Etablir le plan du récit et nommer chacune des parties (il est possible de faire plusieurs propositions).

Etudier les principaux personnages : le SEIGNEUR, Jephté, la fille de Jephté

- que font-ils ?
- que disent-ils ?
- quel est le rôle de chacun ?
- quelle est la motivation de chacun ?
- quel type de relation ces personnages ont-ils les uns avec les autres ?

Préciser le point de vue du narrateur (celui qui raconte l'histoire).

Donner un ou des titre/s à ce récit.



Texte biblique interrompu

11:29 L'esprit du SEIGNEUR fut sur Jephté. Jephté passa par le Galaad et Manassé, puis par Miçpé-de-Galaad, et de Miçpé-de-Galaad il franchit la frontière des fils d'Ammon.

11:30 Jephté fit un vœu au SEIGNEUR et dit : "Si vraiment tu me livres les fils d'Ammon, 11:31 quiconque sortira des portes de ma maison à ma rencontre quand je reviendrai sain et sauf de chez les fils d'Ammon, celui-là appartiendra au SEIGNEUR, et je l'offrirai en holocauste." 11:32 Jephté franchit la frontière des fils d'Ammon pour leur faire la guerre et le SEIGNEUR les lui livra. 11:33 Il les battit depuis Aroër jusqu'à proximité de Minnith, soit vingt villes, et jusqu'à Avel-Keramim. Ce fut une très grande défaite; ainsi les fils d'Ammon furent abaissés devant les fils d'Israël.

11:34 Tandis que Jephté revenait vers sa maison à Miçpa, voici que sa fille sortit à sa rencontre, dansant et jouant du tambourin. Elle était son unique enfant : il n'avait en dehors d'elle ni fils, ni fille. 11:35 Dès qu'il la vit, il déchira ses vêtements et dit : "Ah! Ma fille, tu me plonges dans le désespoir; tu es de ceux qui m'apportent le malheur; et moi j'ai trop parlé devant le SEIGNEUR et je ne puis revenir en arrière." 11:36 Mais elle lui dit : "Mon père, tu as trop parlé devant le SEIGNEUR; traite-moi selon la parole sortie de ta bouche puisque le SEIGNEUR a tiré vengeance de tes ennemis, les fils d'Ammon." 11:37 Puis elle dit à son père : "Que ceci me soit accordé : laisse-moi seule pendant deux mois pour que j'aie erré dans les montagnes et pleurer sur ma virginité, moi et mes compagnes." 11:38 Il lui dit : "Va", et il la laissa partir deux mois; elle s'en alla, elle et ses compagnes, et elle pleura sur sa virginité dans les montagnes.

11:39 A la fin des deux mois